

SÉMINAIRE DOCTORAL ANNUEL – PLIDAM

Langue étrangère et étrangéisée

Comment aborder, traduire et enseigner  
les nouvelles littératures ?

*Les langues étranges/étrangères du roman :  
un parcours dans la littérature française*

Par Anne Godard - Université Sorbonne Nouvelle -  
Paris 3

Responsable :

Frosa Pejoska-Bouchereau

Jeudi 17 mai 2018

17h à 19h

Salle 3.15

Inalco

65 rue des Grands moulins

75013 Paris

*Contrairement à une idée reçue, qui fait de la littérature française classique un pilier de l'identité nationale et de l'unité linguistique, la création littéraire s'est dès les origines déployée dans un environnement plurilingue, et a mis souvent en scène cette pluralité à travers des textes jouant de tous les hétérolinguismes : langue, langages et discours. Dans cette perspective, on peut voir, dans un parcours d'extraits d'œuvres du Moyen Âge au XXI<sup>e</sup> siècle, comment la langue dissimule ou révèle l'identité à travers des paroles qui sont comme des costumes – diversement étranges ou étrangers – que revêtissent les locuteurs.*

Anne Godard enseigne la langue et la littérature d'expression française à la Sorbonne Nouvelle-Paris 3, dans le département de didactique du FLE. Ses travaux portent sur la didactique de la lecture et de la littérature (*La littérature dans l'enseignement du FLE*, Didier, 2015), mais également, dans la continuité de sa thèse, questionnant les relations entre les langues et la transmission dans le contexte de la Renaissance (*Le dialogue à la Renaissance*, 2000, PUF), sur la manière dont les écrivains, notamment plurilingues, réfléchissent sur leur langue d'écriture. Anne Godard est également écrivaine, avec deux romans publiés aux éditions de Minuit (*L'Inconsolable*, 2006 ; *Une chance folle*, 2017).